



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی

شماره ترتیب چاپ ۳۳
شماره چاپ سابقه
شماره دفتر ثبت ۳۱

دوره ششم - سال اول
۱۳۷۹ - ۱۳۸۰
تاریخ چاپ ۱۳۷۹/۴/۸

یک شوری

لایحه موافقتنامه حمل و نقل دریایی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کرواسی

این لایحه براساس ماده (۱۴۱) آئین نامه داخلی مجلس شورای اسلامی و تقاضای مورخ ۱۳۷۹/۳/۳۰ دولت در دستور کار مجلس قرار گرفت

عمران

کمیسیونهای ارجاعی

اقتصادی - امنیت ملی و سیاست خارجی - بهداشت و درمان - قضائی و حقوقی

اداره کل قوانین

بسمه تعالی

شماره ۱۵۴۱۰/۱۲۸۶۳

تاریخ ۱۳۷۴/۱۰/۲۶

ریاست محترم مجلس شورای اسلامی

حجت الاسلام والمسلمین جناب آقای ناطق نوری

لایحه موافقتنامه حمل و نقل دریایی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کرواسی که بنا به پیشنهاد وزارت راه و ترابری در جلسه مورخ ۱۳۷۴/۱۰/۱۳ هیات وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم میگردد.

اکبر هاشمی رفسنجانی

رییس جمهور

با عنایت به اهمیت استفاده از حمل و نقل تجاری دریایی در گسترش فعالیتهای تجاری و به منظور توسعه هماهنگ کشتیرانی تجاری و زمینه سازی رشد اقتصادی و افزایش و تعمیق همکاریهای دوجانبه بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کرواسی و تسهیل نشویق و حمل و نقل کالا و مسافر بین دو کشور، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم میشود

لایحه موافقتنامه حمل و نقل دریایی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کرواسی

ماده واحده - لایحه موافقتنامه حمل و نقل دریایی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کرواسی مشتمل بر یک مقدمه و (۱۵) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می شود.

وزیر امور خارجه	رئیس جمهوری	وزیر راه و ترابری	وزیر یازرگانی
وزیر امور اقتصادی و دارایی			

بسم الله الرحمن الرحيم

موافقتنامه حمل و نقل دریایی بین دولتهای جمهوری اسلامی ایران و جمهوری کرواسی

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی که از این پس با عنوان "طرفهای متعاقد" از آنها یاد خواهد شد باتمایل به توسعه کشتیرانی تجاری بین دو کشور براساس تساوی و منافع دوطرف و با ابراز تمایل به تامین توسعه هماهنگ کشتیرانی تجاری دریایی بین دو کشور تصمیم به انعقاد موافقتنامه زیر گرفته اند.

ماده ۱- از نظر موافقتنامه حاضر

۱- واژه "کشتی طرف متعاقد" به معنای هر کشتی تجاری می باشد که برابر قوانین

طرف متعاقد به ثبت رسیده و تحت پرچم آن تردد می نماید به جز

الف - کشتیهای جنگی،

ب - سایر کشتیهایی که در خدمت نیروهای مسلح هستند،

ج - کشتیهای تحقیقاتی (هیدروگرافی ، اقیانوس شناسی و علمی)،

د - کشتیهای ماهیگیری،

هـ - کشتیهایی که اعمالی با ویژگی غیر تجاری انجام می دهند (قایقهای دولتی،

کشتیهای بیمارستانی و سایر.

۲- واژه "جز خدمه" یعنی هر شخصی که در روی عرشه کشتی متصدی اعمال مربوط

به سکانداری، بهره برداری و نگهداری کشتی باشد و نام او در لیست خدمه کشتی مندرج

باشد.

۳- مقامات صالح دریایی عبارتند از

- در جمهوری اسلامی ایران

- سازمان بنادر و کشتیرانی

- در جمهوری کرواسی

وزارت امور دریایی، حمل و نقل و ارتباطات.

ماده ۲- موافقتنامه حاضر در قلمرو جمهوری اسلامی ایران و قلمرو جمهوری

کرواسی به موقع اجرا گذارده خواهد شد.

ماده ۳- همکاری بین دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری کرواسی در زمینه همکاریهای دریایی و کشتیرانی تجاری براساس تساوی حقوق و احترام به حاکمیت ملی و منافع و علایق مشترک خواهد بود.

ماده ۴- برابر ماده (۳) این موافقتنامه، هریک از طرفهای متعاقد باید بین سازمانها و مراجع مسوول فعالیتهای حمل و نقل دریایی خود ارتباط برقرار نمایند.

ماده ۵

۱- طرفهای متعاقد مساعدت ممکن را در جهت توسعه همکاریهای دریایی کشتیرانی تجاری بین دو کشور مبذول خواهند نمود و در جهت اهداف فوق طرفهای متعاقد موافقت نمودند که

الف - کشتیهای ایران و کرواسی را برای شرکت در حمل و نقل کالا بین بنادر دو کشور متعاقد ترغیب و در جهت رفع موانع احتمالی که ممکن است مانع توسعه این حمل و نقل گردد همکاری نمایند

ب - برای کشتیهایی که با پرچم یکی از طرفهای متعاقد و حمل کالا بین بنادر دو کشور و بنادر کشورهای ثالث تردد می نمایند ایجاد مانع ننمایند.

۲- شرایط بند (۱) این ماده به حق استفاده کشتیهایی که با پرچم کشور ثالث بین بنادر دو کشور متعاقد تردد می نمایند مربوط نمی شود.

ماده ۶

۱- هریک از طرفهای متعاقد در رابطه با موارد زیر همان رفتاری را با کشتیها، خدمه، مسافران و کالاهای طرف متعاقد دیگر در حمل و نقل بین المللی دریایی خواهد داشت که با کشتیهای خود در آبهای سرزمینی و بنادر دریایی با کشتیهای با تابعیت خویش دارد

الف - ورود و خروج به آبهای سرزمینی و بنادر،

ب - توقف کشتیها در بنادر، استفاده از بنادر برای تخلیه و بارگیری کالا و استفاده از

تسهیلات بندری،

ج - سوار و پیاده شدن مسافر،

د - استفاده از خدمات مربوط به کشتیرانی تجاری دریایی و همچنین عملیات تجاری

مربوط.

۲- مفاد بند یک این ماده در موارد زیر بکار گرفته نخواهد شد

الف - فعالیتهایی که برابر قوانین داخلی هریک از طرفهای متعاقد منحصر به

موسسات و سازمانهای آنهاست،

ب - مقررات مربوط به پذیرش و اقامت خارجیان در خاک هریک از طرفهای

متعاقد،

ج - مقررات مربوط به راهنمایی اجباری و یدککشی کشتیهای خارجی،

د - بنداری که برای کشتیرانی بین المللی بازنمی باشد.

ماده ۷- طرفهای متعاقد باید در چهارچوب قوانین و مقررات خود، برای تسهیل و

تشویق حمل و نقل دریایی جهت جلوگیری از تاخیر غیر ضروری کشتیهایی که با پرچم

طرف متعاقد دیگر در بنادرشان تردد می نمایند، برابر مقررات کنوانسیونهای بین المللی تمام

اقدامات لازم را انجام دهند.

ماده ۸- گواهینامه‌های ملیت و اندازه‌گیری همچنین مدارک کشتی که توسط مقامهای صالح یکی از طرفهای متعاقد صادر و بابه رسمیت شناخته شده باشد برابر الزامات کنوانسیونهای بین‌المللی توسط مقامهای صلاحیتدار طرف متعاقد دیگر به رسمیت شناخته خواهد شد.

کشتیهای هر یک از طرفهای متعاقد که گواهینامه‌های اندازه‌گیری آنها برابر بند (۱) این ماده و الزامات کنوانسیونهای بین‌المللی معتبر شناخته شده است از هرگونه اندازه‌گیری در بنادر طرف متعاقد دیگر معاف خواهد بود.

محاسبه حقوق و عوارض بندری براساس گواهیهای اندازه‌گیری کشتیها مندرج در بند اول ماده حاضر اعمال می‌گردد.

ماده ۹- طرفهای متعاقد مدارک شناسایی اعضای خدمه کشتی را که توسط مقامهای صلاحیتدار (طرفهای متعاقد) صادر شده است به رسمیت خواهند شناخت.

مدارک شناسایی اشاره شده به شرح زیر است

- مدارک شناسایی برای خدمه عضو کشتیهای جمهوری اسلامی ایران

گذرنامه دریانوردی: Seamen's Book

- مدارک شناسایی خدمه عضو کشتیهای جمهوری کرواسی

گذرنامه دریانوردی: Seamen's Book

ماده ۱۰- حمل‌کنندگان و سازمانهای کشتیرانی که در قلمرو یکی از طرفهای این موافقتنامه ثبت شده‌اند می‌توانند بر اساس مقررات و قوانین موجود طرف متعاقد دیگر، دفتر بازرگانی دائمی افتتاح نموده و نماینده‌ای را در کشور متعاقد دیگر این موافقتنامه معرفی نمایند.

ماده ۱۱- هریک از طرفهای متعاقد باید کمکهای پزشکی لازم را به اعضای خدمه کشتی طرف متعاقد دیگر برابر قوانین و مقررات داخلی خود ارایه نماید.

ماده ۱۲

۱- چنانچه کشتی یکی از طرفهای متعاقد به گل بنشیند یا دچار هر سانحه‌ای در آبهای سرزمینی یا آبهای داخلی طرف متعاقد دیگر شود کشتی و محموله آن از همان حمایتی که به کشتیهای داخلی و محموله‌های آن ارایه می‌شود، برخوردار خواهد بود.
خدمه و مسافران روی عرشه کشتی که متحمل خساراتی شده‌اند باید در هر زمان از کمک و حمایتهای مشابهی که به اتباع کشوری که تصادف در آبهای سرزمینی آن اتفاق افتاده است ارایه می‌شود، برخوردار شوند و هزینه‌های آن برابر قراردادهای فیما بین وصول خواهد شد.

مفاد این ماده از حق اقامه ادعاهایی که در رابطه با کمک و حمایتی که به موجب قراردادی به کشتی صدمه دیده، خدمه، مسافران، محموله و سرمایه آن ارایه شده بازنخواهد داشت.

۲- کشتی که متحمل خسارت شده است و هر قسمت از کالاهای روی عرشه آن، مشمول حقوق، عوارض و سایر مالیاتهایی که برای کالاهای وارداتی اعمال می‌شود، نخواهد

گردید مگر اینکه هدف استفاده و مصرف در قلمرو معاهدی که حادثه در آن اتفاق افتاده است، باشد.

۳- مفاد بند (۲) این ماده مانع اجرا و یکارگیری قوانین و مقررات جاری سرزمین طرفهای معاهد در مورد ورود موقت کالا نخواهد بود.

ماده ۱۳

۱- مقامهای صلاحیتدار هر یک از طرفهای معاهد نباید در اختلافهای بروز کرده بین صاحب کشتی، فرمانده، افسران و دیگر اعضای خدمه در رابطه با حقوق، متعلقات شخصی و به طور کلی کار روی عرشه کشتی که با پرچم طرف دیگر معاهد تردد می نماید، دخالت نمایند.

۲- مقامهای صلاحیتدار هر یک از طرفهای معاهد نباید در امور کیفری مربوط به جرایمی که در عرشه کشتی تحت پرچم طرف معاهد دیگر به هنگام توقف در بندر روی دهد اعمال صلاحیت نمایند مگر در موارد زیر

الف - به موجب درخواست نماینده دیپلماتیک یا کنسولگری طرف معاهد دیگر یا با موافقت آنها،

ب - زمانی که جرم یا عواقب آن نظم عمومی را در ساحل یا در بندر مختل نموده یا امنیت ملی را تحت تاثیر قرار دهد،

ج - هنگامی که افراد غیر از خدمه کشتی در جرم مزبور دخالت کنند یا جرم توسط اتباع دولت پذیرنده یا علیه آنها صورت گرفته باشد،

د - برای جلوگیری از تجارت غیرقانونی مواد مخدر، زوان گردان یا مواد رادیواکتیو.

۳- مفاد این ماده بر صلاحیت مقامهای صالح طرفهای معاهد در اجرای قوانین و

مقررات داخلیشان درخصوص حفظ سلامت عمومی، کنترل گمرکی، حمایت از محیط زیست دریایی، امنیت کشتیها و بنادر، جان افراد و کالاهای و پذیرش خارجیها موثر نخواهد بود.

ماده ۱۴

۱- طرفهای متعاقد بنابر روح همکاری نزدیک باید به طور متناوب به جهات زیر مشورت نمایند

الف - مورد مباحثه قراردادن و تحکیم شرایط بکارگیری این موافقتنامه،

ب - ارزیابی پیشنهاد و هماهنگی در الحاقهای احتمالی این موافقتنامه.

۲- برابر بند (۱) این ماده طرفهای متعاقد از راههای سیاسی، پیشنهاد انجام مشاوره بین مقامهای صلاحیندار دریایی دوکشور را می نمایند که بیش از (۶۰) روز از تاریخ پیشنهاد مربوط نباید تجاوز نماید.

ماده ۱۵- این موافقتنامه منوط به تصویب دو طرف می باشد و به هنگام دریافت آخرین اطلاعیه از راههای سیاسی که به موجب آن طرفهای متعاقد به طور دوجانبه یکدیگر را در مورد تکمیل تشریفات قانونی مقررات خود در رابطه با لازم الاجرا شدن این موافقتنامه مطلع نمایند، لازم الاجرا خواهد شد. این موافقتنامه برای مدت نامحدود تنظیم شده است هر طرف متعاقد می تواند آن را لغو نماید و موافقتنامه تا (۶) ماه پس از تاریخی که هر یک از طرفهای متعاقد طرف دیگر را به طور کتبی از قصد خود مبنی بر لغو موافقتنامه حاضر مطلع سازد، به اعتبار خود باقی خواهد بود.

این موافقتنامه در تاریخ هشتم خرداد ماه سال یکهزار و سیصد و هفتاد و چهار هجری

شمسی برابر با بیست و نهم ماه مه سال یکهزار و نهصد و نود و پنج میلادی در زاگرب در سه نسخه اصلی به زبانهای انگلیسی و فارسی و کرواسی تنظیم شده که اعتبار هر سه نسخه یکسان می باشد.

در صورت اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی معتبر خواهد بود.ع